

Soviet order of aid to very needy Ukrainian collective farms and Soviet farms February 7 1933

(Source: Mark Tauger, unpublished essay April 13, 2012)

№ 159

**ПОСТАНОВА П'ЯТИХАТСЬКОГО ПОСІВКОМУ ДНІПРОПЕТРОВСЬКОЇ ОБЛАСТІ
ПРО НАДАННЯ ПРОДОВОЛЬЧОЇ ДОПОМОГИ ГОСТРО ПОТРЕБУЮЧИМ
КОЛГОСПАМ ТА КОЛГОСПНИКАМ**

7 лютого 1933 р.

1. Поручить райземотделу и райснабу распределить продовольственную ссуду применительно к количеству людей и посева в колхозах с таким расчетом, чтобы в распоряжении посевкома оставить резерв 10 % этого количества, причем, эти 10 % должны будут распределены также между колхозами, исходя из нужды отдельных колхозов и колхозников.

2. Из имеющейся ссуды 12 тыс. пудов кукурузы в зерне считать необходимым оказать срочную помощь следующим колхозам:

Терноватка	Артель	"Фрунзе"	1 т
Желтое	Артель	"Серп"	1 т
Желтое	Артель	"Нова спілка"	0,5 т
Желтое	Артель	"Опора РСЧА"	0,5 т
Зеленое	Артель	"Жовтнева перемога"	0,5 т
Зеленое	Артель	"Радянський селянин"	0,5 т
Зеленое	Артель	"Більшовик"	0,5 т
Зеленое	Коммуна	"Ленінський шлях"	0,5 т
Корсуновка	Артель	"Ворошилова"	0,5 т
Бодяно	Артель	"Червоний флот"	0,5 т
Петрово	Артель	"Борець за соціалізм"	0,5 т
Новый Стародуб	Артель	"Ворошилова"	1,0 т
Новый Стародуб	Коммуна	"Червоний Жовтень"	0,5 т
Лозоватка	Артель	"Комбайн"	0,3 т

Причем, указанные 8,3 т не берутся во внимание в расчет этих колхозов при общем распределении продссуды.

3. В связи с тем, что в районе имеется большое количество обнаруженных случаев опухания, что недостаточно об этом была информирована область и что указанная помощь является недостаточна, поручить тт. Кудринскому и Салипу составить докладную записку областному КП(б)У о настоящем положении и просить облпосевком оказать дополнительную продпомощь.

Председатель посевкома *Гриценко*

Партархів Дніпропетровського обкому Компартії України. Ф. 19. Оп. 1. Спр. 874. Арк. I.

(Source: Голод 1932-1933 років на Україні: очима істориків, мовою документів (1990), No. 159.
<http://www.archives.gov.ua/Sections/Famine/Publicat/Fam-Pyrig-1933.php#nom-159> Reprinted at Pyrig (2007), No. 470 pp. 663-664.)

Translation:

Decree of P'ianikhats'kii sowing committee of Dnepropetrovsk obkom on issuing provision aid to extremely needy kolkhozy and kolkhozniki, 7 February 1933

1. Entrust raizemotdel and raisnab to distribute the provisions loan according to quantity of people and sowings in kolkhozy with calculation to keep in reserve of posevkom [sowing commission, one of those agencies I mentioned above] 10% of this quantity, and this 10% should be distributed also among kolkhozy, based on the need of particular kolkhozy and kolkhozniki.
2. Of this loan of 12 thousand puds[a pud was 16 kg] of maize in grain consider it necessary to show urgent aid to the following kolkhozy: lists 14, gives them either 1,000 or 500, in one case 300, total 8,300 puds. In this, the indicated 8,300pudsis not to be taken into consideration in accounting of these kolkhozy in the general distribution of provision loans [in other words, these kolkhozy were to get the additional aid as well as the regular aid distribution, because they were in such bad shape].
3. In connection with the fact that the raion [district] has a large quantity of cases discovered of swelling [from starvation], that the obkomwas not informed of this sufficiently and that the indicated aid is insufficient, entrust comradesKudrinskii and Salip to compose a report letter to the obkom on the real situation and request the oblast sowing committee to provide additional food aid.